

## 商品説明書 Product Description

- ※ 本書をもとに、バイヤー企業が商談希望企業を選定し、マッチングを行いますので、**特に、商品PRについては、具体的に記載**ください。
- ※ また、各項目について、**日本語・英語の併記**をお願いします。英語での記載がない場合は弊構にて追記の上、バイヤー企業に提供します。
- 翻訳を行う際には正確な翻訳に努めますが、その正確性については保証の限りではありません。
- ※ 商談を希望する商品が複数ある場合は、本商品説明書を**1商品につき1部**作成してください。

事業概要	企業名 Company Name	日本語	代表者 Representative	日本語	
		英語 あれば中国語		英語	
Corporate Profile	所在地 Address	日本語	〒		
		英語			
	資本金 Capital	百万円 Million Yen	年間売上高 Annual Revenue	百万円 Million Yen	設立 Establishment
					月 / 年 Month / Year
	Website				
担当部署 Division in charge	日本語	担当者 Person in charge	日本語		
	英語		英語		
	TEL		E-mail		

商品名 Name of Product	日本語	品種・品目 Product Category	日本語
	英語		英語
生産地 (都道府県) Prefecture of Origin		生産者 Manufacturer	日本語 英語
国内標準小売価格 (税込) Price in Japan (Tax incl.)		FOB (船積) 価格 FOB (free on board) Price	
ケースサイズ (縦×横×高さ) Size of Case (D・W・H)		1ケースあたり重量 Weight per Case	
1ケースあたりの個数 Number of items per case		最低ロット Minimum Order Quantity	
商品PR Product Characteristics	日本語		
	英語		
輸出実績 (国名) Export Experiences to:	日本語:		
	英語:		
商品写真 Photos	商品写真 1	商品写真 2	
	画像を貼り付けてください		画像を貼り付けてください
その他注意事項 Remarks	日本語		
	英語		

食品の場合は、以下もご記入ください。 In the case the product is a food item, please provide further information:

主な原材料・添加物 Ingredients, food additives	
賞味期限 Shelf life	保存方法 Store method

# 参加企業募集！ 海外バイヤー招へい商談会

アジア等から有力バイヤーを招へいし、食品 (飲料・酒類を含む) や雑貨等の商談会を開催いたします。

輸出を検討されている事業者の方は、この機会にぜひご参加ください。

(本事業は、新型コロナウイルス感染症対応地方創生臨時交付金を活用した事業です。)

**日時** 2021年8月25日 (水) 午前の部 9時~12時  
午後の部 13時~17時頃

**会場** ボルファートとやま 2階「真珠の間」  
富山市奥田新町8-1 TEL 076-431-1113

**応募資格** 富山県内に事業所又は工場を有する事業者  
約20社程度 ※定員になり次第締切

**申込方法** 「参加申込書」及び「商品説明書」に必要事項を記入し、Eメール又はFAXにてお申し込みください。  
様式は下記公式サイトからWord及びExcelでダウンロードできます。

**申込期限: 2021年7月5日 (月)**

参加費  
無料

事前申込制

富山にいながら  
海外バイヤーに  
商品を売り込む  
チャンスです!

海外市場展開の  
足掛かりを得る  
絶好の機会です!

輸出初心者も安心  
アドバイザーが  
イチからサポート  
します!

### 招へいバイヤー

1. PT Awina Sinergi International [インドネシア]
2. I-O&YT Pte. Ltd. [シンガポール]
3. International Brands (Thailand) Co., Ltd. [タイ]
4. Pan Pacific Retail Management (Malaysia) Sdn. Bhd. [マレーシア]
5. Prozone Bahrain [バーレーン]
6. Maxim's Caterers Limited [香港]
7. 上海文福食品貿易有限公司 [中国]

※ 当日は各バイヤーの日本法人や代理店などの担当者が参加します。

### ポーランド・欧州への 販路開拓相談ブース

在日ポーランド商工会議所、  
株式会社グローバルメディア  
による相談窓口を設置します。

相談をご希望の場合は、事前に  
asia@tonio.or.jp までご連絡ください。  
詳細は別紙ご案内をご覧ください。

※ 今後の新型コロナウイルスの感染拡大の状況によっては、オンライン商談会に変更または中止となる場合がございます。予めご了承ください。  
※ 新型コロナウイルス感染拡大の対応は、別紙「参加にあたっての留意事項」をご参照ください。

**公式サイト** <https://www.near21.jp/kan/buyer/2021.html>



各種様式やバイヤー情報は、上記URLまたは左のQRコード  
からダウンロードしてください。

- ※ バイヤー情報は随時アップデートされます。
- ※ バイヤーの事情等により、商談スケジュールが変更となる場合や商談を中止する場合があります。

**お申込み・お問合せ先**

(公財) 富山県新世紀産業機構  
アジア経済交流センター (担当: 浅井、井口)  
〒930-0866 富山市高田527 情報ビル2階  
TEL: 076-432-1321 FAX: 076-432-1326  
E-mail: asia@tonio.or.jp  
URL: <https://www.near21.jp/>

## 新型コロナウイルス感染症への対応について

新型コロナウイルス感染防止のため、次の対策にご協力いただきます。なお、開催1か月前の感染症の状況に応じ、政府・自治体の指針に基づいた感染対策マニュアルを別途ご案内いたします。

- ・発熱・だるさ・咳・味覚異常などの症状がある方は参加をご遠慮ください。
- ・会場受付で検温を行います。37.5℃以上あった場合は入場をお断りさせていただきます。
- ・マスクの着用、こまめな手洗い、手先消毒を行ってください。
- ・お手持ちのスマートフォンへの新型コロナウイルス接触確認アプリ(COCCA)のインストールにご協力ください。
- ・試食、試飲の実施も可能です。実施する場合は、必ず一人ずつ個包装のものを用意し、実施いただく際は使い捨て手袋を着用し、使い捨て容器を使用してください。なお、作業台は設置いたしません。
- ・今後の新型コロナウイルスの感染拡大の状況によっては、オンライン商談会に変更または商談会中止となる場合がございます。予めご了承ください。

## 商談会について

- ・各バイヤーの商談テーブルでの個別商談形式です。
- ・商談は事前申込み・マッチング制です。複数のバイヤーとの商談申込みが可能ですので、「参加申込書」の「2. 商談について」欄に、商談希望順位がわかるようご記入ください。
- ・ご提出いただいた「商品説明書」をもとにバイヤーが商談希望企業を選定し、主催者がマッチングを行いますので、特に、「商品PR」の項目についてはなるべく詳細にご記入ください。
- ・商談を希望する商品が複数ある場合は、商品説明書を1商品につき1部作成してください。
- ・バイヤーの希望や参加申込状況等により、ご希望に添えない場合がありますので、予めご了承ください。なお、商談スケジュール確定後の時間変更、キャンセル等のご要望はお受けいたしかねます。
- ・スケジュールについては、主催者側で調整後、ご連絡いたします。1件当たりの商談時間は概ね30分程度を予定しておりますが、参加申込状況等によっては予定より短くなる場合があります。
- ・通訳が必要なバイヤーには、主催者があらかじめ商談会通訳者を手配します。

## 商談会参加にあたっての留意事項

- ・当日は、バイヤーとの商談に関して意思決定のできる方がご参加ください。
- ・商談に際しては、事前に提出いただく「商品説明書」以外にも、商談希望商品の見本や企業・製品パンフレット等を用意するとともに、価格、商流、物流、決済方法等の取引条件についても事前に十分に検討した上でご参加ください。
- ・商談を希望するバイヤーの国・地域の言語で作成した資料等があれば、あわせてご用意ください。
- ・既に国内外で販売されている商品をご提案ください。(製品化前の試作品等は、ご遠慮ください。)
- ・商品は商談を希望する海外バイヤーの国・地域の輸入規則等に適合し、輸出可能な商品をご提案ください。
- ・試食、試飲を実施する場合は、各自の責任において衛生管理を徹底してください。
- ・本商談会における実際の商談や取引等は、各自の判断と責任の下で行っていただきます。万が一、参加者が不利益等を被る事態が生じたとしても、主催者は一切の責任を負いかねますので、予めご了承ください。

## 商談に関するご相談、スキルアップ

- ・海外との商談経験の少ない事業者の方には、事前に商談のポイントをおアドバイスいたします。アジア経済交流センター 海外販路開拓サポートデスクまで、お気軽にご相談ください。経験豊富な海外アドバイザーが対応いたします。(日時応相談)

TEL 076-432-1321

<https://www.near21.jp/kan/support.html>

## 商談会会場

ポルファートとやま 2階「真珠(しんじゆ)の間」  
富山市奥田新町8-1 TEL 076-431-1113  
提携駐車場  
富山北モータープール(ポルファートとやま北側)



提出先(Eメール): asia@tonio.or.jp (FAX): 076-432-1326

申込期限: 2021年7月5日(月)

## 海外バイヤー招へい商談会 参加申込書

企業名			
所在地	〒		
TEL		FAX	

### 1. 参加者及び連絡先について

ご参加者	役職	お名前	
		(ふりがな: )	
※ 密を避けるため、原則1名でご参加ください		(ふりがな: )	
	役職	お名前	TEL
ご連絡先(担当者)		(ふりがな: )	
	Eメールアドレス		
	@		

※原則としてE-mailにてご連絡いたします。

### 2. 商談について

国・地域	商談希望バイヤー(希望欄に○)	第1希望	第2希望	第3希望	第4希望	第5希望	第6希望
インドネシア	① PT Awina Sinergi International						
シンガポール	② I-O & YT Pte. Ltd.						
タイ	③ International Brands (Thailand) Co., Ltd.						
マレーシア	④ Pan Pacific Retail Management (Malaysia) Sdn. Bhd.						
バーレーン	⑤ Prozone Bahrain						
香港	⑥ Maxim's Caterers Limited						
中国	⑦ 上海文福食品貿易有限公司						
連絡事項	※ 商談会参加に関して事務局への連絡事項がある場合は、ご記入ください。						

ご記入いただいたお客様の情報は適切に管理し、当商談会のためだけに利用いたします。  
お客様の個人情報保護管理者:  
アジア経済交流センター長 Tel 076-432-1321

【お問い合わせ先(事務局)】  
(公財)富山県新世紀産業機構  
アジア経済交流センター(浅井、井口)  
Tel: 076-432-1321 Fax: 076-432-1326  
E-mail: asia@tonio.or.jp